IDIOMS FROM AROUND THE WORLD CARD SORT

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ear-nectar | To go to the pineapple | The thief has a burning hat. | Stop climbing on my head. |
| Don’t put your clothes on your teeth. | The carrots are cooked! | Cleaner than a frog’s armpit | Dumplings over flowers |
| Like eyebrows on fire | Ride an elephant to catch a grasshopper | Grow like an onion with your head in the ground. | There’s no cow on the ice. |
| You can’t pluck feathers off a bald chicken. | I’m not hanging noodles on your ears. | He who doesn’t have a dog hunts with a cat. | Like a crocodile in a wallet factory |
| Origin: IndianA sweet noise or sound | Origin: JapaneseTo tell it like it is | Origin: DominicanTo fight | Origin: YiddishGo take a hike. |
| Origin: Puerto RicanTo be very nervous | Origin: ChineseUrgent | Origin: SpanishFlat broke | Origin: ArabicStop annoying me. |
| Origin: RussianI’m not pulling your leg; I’m serious. | Origin: SwedishThere’s no need to worry. | Origin: FrenchThe situation can’t be changed. | Origin: RussianTo be betrayed by an uneasy conscience |
| Origin: PortugueseMake the most of what you have. | Origin: JapaneseChoose something useful over something pretty. | Origin: ThaiPut in a lot of work for little return | Origin: DutchIt’s not going to happen. |

**Sources:**

Batt, H. & May, K. T. (2015, Jan. 20). 40 brilliant idioms that simply can’t be translated literally [Blog post]. TED Blog. https://blog.ted.com/40-idioms-that-cant-be-translated-literally/

Flanagin, J. (2015, May 19). The best idioms from around the world, ranked. Quartz. https://qz.com/402739/the-best-idioms-from-around-the-world-ranked/

Niels. (n.d.). 18 quirky idioms from diverse languages around the world [Blog post]. FluentU. https://www.fluentu.com/blog/idioms-from-around-the-world/#